



PREȘEDINTELE REPUBLICII MOLDOVA  
ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

Bd. Ștefan cel Mare nr. 154, MD-2073, Chișinău

Бул. Штефан чел Маре, 154, MD-2073, Кишинэу

12 iulie 2013

Nr. 01/1-06-33

*Stimate Domnule Președinte al Parlamentului,*

În conformitate cu art.86 alin.(1) din Constituția Republicii Moldova și art.14 alin.(3) din Legea privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, prezint Parlamentului, spre examinare, proiectul de lege pentru ratificarea Convenției Consiliului Europei privind accesul la documentele oficiale, adoptate la Tromsø la 18 iunie 2009.

În calitate de organ responsabil pentru prezentarea proiectului de lege se desemnează Cancelaria de Stat.

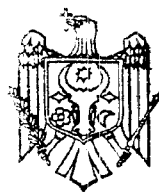
*Cu stimă,*

Nicolae TIMOFTI

Anexe: 37 file.

Domnului Igor CORMAN,  
Președintele Parlamentului

15 07 341 13



## GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 2203 - SO

Chișinău

8 iulie 2013

**Domnului Nicolae TIMOFTI,  
Președinte al Republicii Moldova**

*Stimate Domnule Președinte,*

Prin prezenta, Vă înaintăm spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Convenției Consiliului Europei privind accesul la documentele oficiale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 491 din 4 iulie 2013.

Organul responsabil pentru prezentarea în Parlament este Cancelaria de Stat.

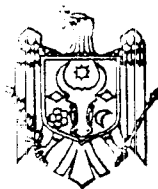
Anexă 36 file.

**Cu respect,**

**Prim-ministru**

**Iurie LEANCĂ**

Hodorogă I.  
250-230



Președinția  
Republicii Moldova

# GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

HOTĂRÎRE nr. 491

din 4 iulie 2013

Chișinău

**Cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea  
Convenției Consiliului Europei privind accesul la documentele oficiale,  
adoptate la Tromsø la 18 iunie 2009**

---

Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă și se prezintă Președintelui Republicii Moldova spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Convenției Consiliului Europei privind accesul la documentele oficiale, adoptate la Tromsø la 18 iunie 2009.

**Prim-ministru**

**IURIE LEANCĂ**

Contrasemnează:

Viceprim-ministru,  
ministrul afacerilor externe  
și integrării europene

Natalia GHERMAN

Ministrul justiției

Oleg Efrim

**PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA**

**L E G E**

**pentru ratificarea Convenției Consiliului Europei privind  
accesul la documentele oficiale**

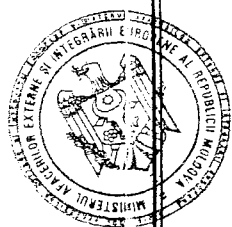
Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

**Art.1.** – Se ratifică Convenția Consiliului Europei privind accesul la documentele oficiale, adoptată la Tromsø la 18 iunie 2009.

**Art.2.** – Guvernul va întreprinde măsurile necesare pentru realizarea prevederilor convenției nominalizate.

**Art.3.** – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va pregăti și va remite Secretarului General al Consiliului Europei instrumentul de ratificare a convenției menționate.

**Președintele Parlamentului**



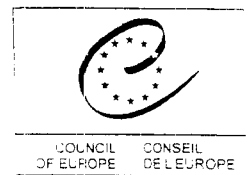
# Convenția Consiliului Europei privind accesul la documentele oficiale

Tromsø, 18 iunie 2009



COPIE CERTIFICATĂ

TEXT IN LIMBA ENGLEZĂ



*Council of Europe Treaty Series - No. 205*

# Council of Europe Convention on Access to Official Documents

Tromsø, 18.VI.2009

## Preamble

The member States of the Council of Europe and the other signatories hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve greater unity between its members for the purpose of safeguarding and realising the ideals and principles which are their common heritage;

Bearing in mind, in particular, Article 19 of the Universal Declaration of Human Rights, Articles 6, 8 and 10 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, the United Nations Convention on Access to Information, Public Participation in Decision-making and Access to Justice in Environmental Matters (Aarhus, 25 June 1998) and the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data of 28 January 1981 (ETS No. 108);

Bearing in mind also the Declaration of the Committee of Ministers of the Council of Europe on the freedom of expression and information, adopted on 29 April 1982, as well as recommendations of the Committee of Ministers to member States No. R (81) 19 on the access to information held by public authorities, No. R (91) 10 on the communication to third parties of personal data held by public bodies, No. R (97) 18 concerning the protection of personal data collected and processed for statistical purposes, No. R (2000) 13 on a European policy on access to archives and Rec(2002)2 on access to official documents;

Considering the importance in a pluralistic, democratic society of transparency of public authorities;

Considering that exercise of a right to access to official documents:

- i provides a source of information for the public;
- ii helps the public to form an opinion on the state of society and on public authorities;
- iii fosters the integrity, efficiency, effectiveness and accountability of public authorities, so helping affirm their legitimacy;

Considering, therefore, that all official documents are in principle public and can be withheld subject only to the protection of other rights and legitimate interests,

Have agreed as follows:

## Section I

### Article 1 – General provisions

- 1 The principles set out hereafter should be understood without prejudice to those domestic laws and regulations and to international treaties which recognise a wider right of access to official documents.
- 2 For the purposes of this Convention:
  - a i “public authorities” means:
    - 1 government and administration at national, regional and local level;
    - 2 legislative bodies and judicial authorities insofar as they perform administrative functions according to national law;
    - 3 natural or legal persons insofar as they exercise administrative authority.
  - ii Each Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that the definition of “public authorities” also includes one or more of the following:
    - 1 legislative bodies as regards their other activities;
    - 2 judicial authorities as regards their other activities;
    - 3 natural or legal persons insofar as they perform public functions or operate with public funds, according to national law.
- b “official documents” means all information recorded in any form, drawn up or received and held by public authorities.

### Article 2 – Right of access to official documents

- 1 Each Party shall guarantee the right of everyone, without discrimination on any ground, to have access, on request, to official documents held by public authorities.
- 2 Each Party shall take the necessary measures in its domestic law to give effect to the provisions for access to official documents set out in this Convention.
- 3 These measures shall be taken at the latest at the time of entry into force of this Convention in respect of that Party.



**Article 3 – Possible limitations to access to official documents**

- 1 Each Party may limit the right of access to official documents. Limitations shall be set down precisely in law, be necessary in a democratic society and be proportionate to the aim of protecting:
  - a national security, defence and international relations;
  - b public safety;
  - c the prevention, investigation and prosecution of criminal activities;
  - d disciplinary investigations;
  - e inspection, control and supervision by public authorities;
  - f privacy and other legitimate private interests;
  - g commercial and other economic interests;
  - h the economic, monetary and exchange rate policies of the State;
  - i the equality of parties in court proceedings and the effective administration of justice;
  - j environment; or
  - k the deliberations within or between public authorities concerning the examination of a matter.

Concerned States may, at the time of signature or when depositing their instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that communication with the reigning Family and its Household or the Head of State shall also be included among the possible limitations.

- 2 Access to information contained in an official document may be refused if its disclosure would or would be likely to harm any of the interests mentioned in paragraph 1, unless there is an overriding public interest in disclosure.
- 3 The Parties shall consider setting time limits beyond which the limitations mentioned in paragraph 1 would no longer apply.

**Article 4 – Requests for access to official documents**

- 1 An applicant for an official document shall not be obliged to give reasons for having access to the official document.

- 2 Parties may give applicants the right to remain anonymous except when disclosure of identity is essential in order to process the request.
- 3 Formalities for requests shall not exceed what is essential in order to process the request.

#### **Article 5 – Processing of requests for access to official documents**

- 1 The public authority shall help the applicant, as far as reasonably possible, to identify the requested official document.
- 2 A request for access to an official document shall be dealt with by any public authority holding the document. If the public authority does not hold the requested official document or if it is not authorised to process that request, it shall, wherever possible, refer the application or the applicant to the competent public authority.
- 3 Requests for access to official documents shall be dealt with on an equal basis.
- 4 A request for access to an official document shall be dealt with promptly. The decision shall be reached, communicated and executed as soon as possible or within a reasonable time limit which has been specified beforehand.
- 5 A request for access to an official document may be refused:
  - i if, despite the assistance from the public authority, the request remains too vague to allow the official document to be identified; or
  - ii if the request is manifestly unreasonable.
- 6 A public authority refusing access to an official document wholly or in part shall give the reasons for the refusal. The applicant has the right to receive on request a written justification from this public authority for the refusal.

#### **Article 6 – Forms of access to official documents**

- 1 When access to an official document is granted, the applicant has the right to choose whether to inspect the original or a copy, or to receive a copy of it in any available form or format of his or her choice unless the preference expressed is unreasonable.
- 2 If a limitation applies to some of the information in an official document, the public authority should nevertheless grant access to the remainder of the information it contains. Any omissions should be clearly indicated. However, if the partial version of the document is misleading or meaningless, or if it poses a manifestly unreasonable burden for the authority to release the remainder of the document, such access may be refused.
- 3 The public authority may give access to an official document by referring the applicant to easily accessible alternative sources.

**Article 7 – Charges for access to official documents**

- 1 Inspection of official documents on the premises of a public authority shall be free of charge. This does not prevent Parties from laying down charges for services in this respect provided by archives and museums.
- 2 A fee may be charged to the applicant for a copy of the official document, which should be reasonable and not exceed the actual costs of reproduction and delivery of the document. Tariffs of charges shall be published.

**Article 8 – Review procedure**

- 1 An applicant whose request for an official document has been denied, expressly or impliedly, whether in part or in full, shall have access to a review procedure before a court or another independent and impartial body established by law.
- 2 An applicant shall always have access to an expeditious and inexpensive review procedure, involving either reconsideration by a public authority or review in accordance with paragraph 1.

**Article 9 – Complementary measures**

The Parties shall inform the public about its right of access to official documents and how that right may be exercised. They shall also take appropriate measures to:

- a educate public authorities in their duties and obligations with respect to the implementation of this right;
- b provide information on the matters or activities for which they are responsible;
- c manage their documents efficiently so that they are easily accessible; and
- d apply clear and established rules for the preservation and destruction of their documents.

**Article 10 – Documents made public at the initiative of the public authorities**

At its own initiative and where appropriate, a public authority shall take the necessary measures to make public official documents which it holds in the interest of promoting the transparency and efficiency of public administration and to encourage informed participation by the public in matters of general interest.

**Section II****Article 11 – Group of Specialists on Access to Official Documents**

- 1 A Group of Specialists on Access to Official Documents shall meet at least once a year with a view to monitoring the implementation of this Convention by the Parties, notably:

- a reporting on the adequacy of the measures in law and practice taken by the Parties to give effect to the provisions set out in this Convention;
  - b
    - i expressing opinions on any question concerning the application of this Convention;
    - ii making proposals to facilitate or improve the effective use and implementation of this Convention, including the identification of any problems;
    - iii exchanging information and reporting on significant legal, policy or technological developments;
    - iv making proposals to the Consultation of Parties for the amendment of this Convention;
    - v formulating its opinion on any proposal for the amendment of this Convention made in accordance with Article 19.
- 2 The Group of Specialists may request information and opinions from civil society.
- 3 The Group of Specialists shall consist of a minimum of 10 and a maximum of 15 members. The members are elected by the Consultation of Parties for a period of four years, renewable once, from a list of experts, each Party proposing two experts. They shall be chosen from among persons of the highest integrity recognised for their competence in the field of access to official documents. A maximum of one member may be elected from the list proposed by each Party.
- 4 The members of the Group of Specialists shall sit in their individual capacity, be independent and impartial in the exercise of their functions and shall not receive any instructions from governments.
- 5 The election procedure of the members of the Group of Specialists shall be determined by the Committee of Ministers, after consulting with and obtaining the unanimous consent of the Parties to the Convention, within a period of one year following the entry into force of this Convention. The Group of Specialists shall adopt its own rules of procedure.

#### **Article 12 – Consultation of the Parties**

- 1 The Consultation of the Parties shall be composed of one representative per Party.
- 2 The Consultation of the Parties shall take place with a view to:
- a considering the reports, opinions and proposals of the Group of Specialists;
  - b making proposals and recommendations to the Parties;

- c making proposals for the amendment of this Convention in accordance with Article 19;
  - d formulating its opinion on any proposal for the amendment of this Convention made in accordance with Article 19.
- 3 The Consultation of the Parties shall be convened by the Secretary General of the Council of Europe within one year after the entry into force of this Convention in order to elect the members of the Group of Specialists. It shall subsequently meet at least once every 4 years and in any case, when the majority of the Parties, the Committee of Ministers or the Secretary General of the Council of Europe requests its convocation. The Consultation of the Parties shall adopt its own rules of procedure.
- 4 After each meeting, the Consultation of the Parties shall submit to the Committee of Ministers an activity report.

#### **Article 13 – Secretariat**

The Consultation of the Parties and the Group of Specialists shall be assisted by the Secretariat of the Council of Europe in carrying out their functions pursuant to this Section.

#### **Article 14 – Reporting**

- 1 Within a period of one year following the entry into force of this Convention in respect of a Contracting Party, the latter shall transmit to the Group of Specialists a report containing full information on the legislative and other measures taken to give effect to the provisions of this Convention.
- 2 Thereafter, each Party shall transmit to the Group of Specialists before each meeting of the Consultation of the Parties an update of the information mentioned in paragraph 1.
- 3 Each Party shall also transmit to the Group of Specialists any information that it requests to fulfil its tasks.

#### **Article 15 – Publication**

The reports submitted by Parties to the Group of Specialists, the reports, proposals and opinions of the Group of Specialists and the activity reports of the Consultation of the Parties shall be made public.

### **Section III**

#### **Article 16 – Signature and entry into force of the Convention**

- 1 This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe.

- 2 This Convention is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.
- 3 This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which 10 member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 2.
- 4 In respect of any Signatory State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the expression of its consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 2.

#### **Article 17 – Accession to the Convention**

- 1 After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may, after consulting the Parties to this Convention and obtaining their unanimous consent, invite any State which is not a member of the Council of Europe or any international organisation to accede to this Convention. The decision shall be taken by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe and by unanimous vote of the representatives of the Parties entitled to sit on the Committee of Ministers.
- 2 In respect of any State or international organisation acceding to the Convention under paragraph 1 above, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

#### **Article 18 – Territorial application**

- 1 Any State may at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.
- 2 Any State may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration for whose international relations it is responsible. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.
- 3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

**Article 19 – Amendments to the Convention**

- 1 Amendments to this Convention may be proposed by any Party, the Committee of Ministers of the Council of Europe, the Group of Specialists or the Consultation of the Parties.
- 2 Any proposal for amendment shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the Parties.
- 3 Any amendment shall be communicated to the Consultation of the Parties, which, after having consulted the Group of Specialists, shall submit to the Committee of Ministers its opinion on the proposed amendment.
- 4 The Committee of Ministers shall consider the proposed amendment and any opinion submitted by the Consultation of the Parties and may approve the amendment.
- 5 The text of any amendment approved by the Committee of Ministers in accordance with paragraph 4 shall be forwarded to the Parties for acceptance.
- 6 Any amendment approved in accordance with paragraph 4 shall come into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date on which all Parties have informed the Secretary General that they have accepted it.

**Article 20 – Declarations**

Any Party may, at the time of the signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, make one or more of the declarations provided for in Articles 1.2, 3.1 and 18. It shall notify any changes to this information to the Secretary General of the Council of Europe.

**Article 21 – Denunciation**

- 1 Any Party may at any time denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

**Article 22 – Notification**

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe and any State and international organisation which has acceded or been invited to accede to this Convention of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 16 and 17;
- d any declaration made under Articles 1.2, 3.1 and 18;
- e any other act, notification or communication relating to this Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

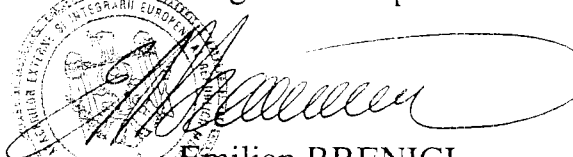
Done at Tromsø, this 18<sup>th</sup> day of June 2009, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to any State and international organisation invited to accede to this Convention.



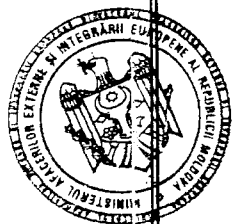
Prin prezenta, confirm că textul alăturat este o copie certificată a textului în limba engleză a Convenției Consiliului Europei privind accesul la documentele oficiale, adoptată la Tromsø, la 18 iunie 2009, originalul căreia este depozitat la Secretarul General al Consiliului Europei

Chișinău, 22 februarie 2011

Director a.i. al Departamentului  
Drept Internațional al  
Ministerului Afacerilor Externe și  
Integrării Europene

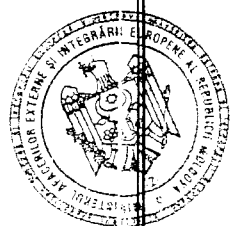


Emilian BRENICI



**CONVENȚIA**  
**Consiliului Europei privind accesul la documentele**  
**oficiale**

**Tromso, 18 iunie 2009**



**TRADUCERE OFICIALĂ**

## Preambul

Statele Membre ale Consiliului Europei și alte Părți semnatare,

Considerând că obiectivul Consiliului Europei este de a obține o unitate mai mare între membrii săi în ceea ce privește scopul de a proteja și a implementa în viață idealurile și principiile ce constituie moștenirea comună;

Ținând cont, în particular, de Articolul 19 al Declarației Universale a Drepturilor Omului, Articolele 6, 8 și 10 ale Convenției pentru Apărarea Drepturilor Omului și a Libertăților Fundamentale, Convenția Națiunilor Unite cu privire la Accesul la Informație, Convenția privind accesul la informație, participarea publicului la luarea deciziilor și accesul la justiție în problemele de mediu (Aarhus, 25 iunie 1998), precum și de Convenția pentru protecția persoanelor față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal din 28 ianuarie 1981 (ETS Nr. 108);

Ținând cont, de asemenea, de Declarația Comitetului de Miniștri al Consiliului Europei în ce privește libertatea de exprimare și informare, adoptată la 29 aprilie 1982, precum și de recomandările Comitetului de Miniștri către statele membre, Nr. R (81) 19 privind accesul la informațiile deținute de autoritățile publice, Nr. R (91) 10 privind comunicarea către terțe părți a datelor personale deținute de structurile publice, Nr. R (97) 18 privind Protecția datelor personale colectate și prelucrate în scopuri statistice, Nr. R (2000) 13 privind politica europeană în accesul la arhive, și Recomandarea (2002) 2 privind accesul la documentele publice;

Recunoscând importanța transparenței autorităților publice într-o societate pluralistă, democratică;

Recunoscând că exercitarea dreptului de acces la documente oficiale:

- i       oferă o sursă de informație pentru public;
- ii       ajută publicul să-și formeze o opinie despre starea societății și despre autoritățile publice;
- iii       asigură integritatea, eficiența, eficacitatea, și răspunderea autorităților publice, astfel contribuind la afirmarea legitimității acestora;

Considerând, astfel, că toate documentele oficiale sunt, în principiu, publice și pot fi refuzate doar pentru protejarea altor drepturi și interese legitime,

Au consimțit asupra următoarelor:

## **Secțiunea I**

### **Articolul 1 – Prevederi generale**

- 1 Principiile stabilite mai jos urmează a fi percepute fără prejudicierea acelor legi și reglementări naționale sau tratate internaționale care recunosc un drept mai larg de acces la documentele oficiale.
- 2 Legendă pentru Convenția de față:
  - a i “autorități publice” înseamnă:
    - 1 guvernul sau administrația la nivel național, regional sau local;
    - 2 organele legislative sau autoritățile judiciare în măsura în care acestea execută funcții administrative delegate de legislația națională;
    - 3 persoane fizice sau juridice în măsura în care acestea exercită o autoritate administrativă.
  - ii La momentul semnării sau depunerii instrumentelor de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, orice parte are dreptul să informeze Secretarul General al Consiliului Europei, printr-o declarație, că definiția de "autorități publice" mai include una sau mai multe entități care urmează:
    - 1 organe legislative în ce privește alte activități desfășurate de către acestea;
    - 2 autorități judiciare în ce privește alte activități desfășurate de către acestea;
    - 3 persoane fizice sau juridice în măsura în care acestea exercită funcții publice sau operează cu fonduri publice, în conformitate cu legislația națională.
  - b “documente oficiale” înseamnă toate informațiile înregistrate în orice formă, elaborate, recepționate sau deținute de către autoritățile publice.

### **Articolul 2 – Dreptul de acces la documentele oficiale**

Orice parte va garanta dreptul oricărei persoane, fără a o discrimina sub vre-un motiv, de a beneficia de acces la documentele oficiale deținute de autoritățile publice, la solicitare.

- 2 Orice parte va lua măsurile necesare pentru a ajusta sau modifica legile naționale în sensul implementării în viață a prevederilor legate de accesul la documentele oficiale, prevăzute de această Convenție.
- 3 Aceste măsuri vor fi luate cel târziu la momentul intrării în vigoare a Convenției date în țara semnatară.

### **Articolul 3 – Limitările posibile privind accesul la documentele oficiale**

- 1 Orice parte poate limita dreptul de acces la documente oficiale. Aceste limitări vor fi stipulate cu exactitate în legislație, fiind necesare într-o societate democratică, și vor fi proporționale cu obiectivul de protejare a:
  - a securității naționale, apărării și relațiilor internaționale;
  - b siguranței publice;
  - c activităților de prevenire, investigare și urmărire a acțiunilor criminale;
  - d anchetei disciplinare;
  - e inspecției, controlului și supravegherii de către autoritățile publice;
  - f intimității și altor interese private legitime;
  - g intereselor comerciale și altor interese economice;
  - h politicilor economice, monetare și de schimb valutar ale Statului;
  - i egalității Părților în proceduri judiciare și administrării eficiente a justiției;
  - j ecologiei;
  - k deliberărilor în cadrul sau între autoritățile publice privind examinarea unui caz.

La momentul semnării sau depozitării instrumentelor de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, Statele vizate pot informa Secretarul General al Consiliului Europei, printr-o declarație, că procesul de comunicare cu Familia Regală, sau Curtea, sau cu Șeful de Stat va fi inclus, de asemenea, în aceste limitări.

- 2 Accesul la informația ce se conține într-un document oficial poate fi refuzat, dacă divulgarea informației ar putea aduce daune oricăror dintre interesele menționate în paragraful 1, însă nu și dacă există un interes public prioritar în cazul dat.
- 3 Părțile pot aplica limitări de timp, la expirarea cărora limitările menționate în paragraful 1 nu mai sunt valabile.

#### **Articolul 4 – Solicitarea accesului la documentele oficiale**

- 1 Solicitantul unui document oficial nu va fi obligat să-și expună motivele pentru a obține acces la documentul oficial.
- 2 Părțile pot permite solicitanților să rămână anonimi, cu excepția cazurilor când divulgarea identității este esențială pentru a procesa solicitarea.
- 3 Formalitățile legate de solicitare nu vor depăși cadrul care este esențial pentru procesarea solicitării.

#### **Articolul 5 – Procesarea solicitării accesului la documente oficiale**

- 1 Autoritatea publică va acorda asistență solicitantului, în măsura posibilităților rezonabile, pentru a identifica documentul oficial solicitat.
- 2 Solicitarea accesului la un document oficial va fi tratată de către orice autoritate publică care deține documentul. În cazul în care o autoritate publică nu deține documentul oficial solicitat sau nu este autorizată să proceseze cererea respectivă, ea va direcționa această solicitare sau solicitantul, atunci când este posibil, la autoritatea publică competentă.
- 3 Solicitățile accesului la documente oficiale vor fi tratate în mod egal.
- 4 Solicitarea privind accesul la un document oficial va fi tratată cu promptitudine. Decizia va fi luată, comunicată și executată cât mai curând posibil sau în limite rezonabile de termen de executare, care vor fi specificate din timp.
- 5 Solicitarea privind accesul la un document oficial poate fi refuzată:
  - i dacă, în pofida suportului acordat de autoritatea publică, solicitarea rămâne a fi prea vagă pentru a permite identificarea documentului oficial;
  - ii dacă solicitarea este vădit irațională.

- 6 Autoritatea publică care refuza accesul la un document oficial, în totalitate sau parțial, va oferi explicații privind motivul refuzului. Solicitantul are dreptul de a primi la solicitare o justificare în scris privind refuzul de la autoritatea publică.

### **Articolul 6 – Formele de acces la documentele oficiale**

- 1 Când este acordat accesul la un document oficial, solicitantul are dreptul de a alege dacă va examina originalul acestuia sau o copie a lui, sau va primi o copie a documentului, în orice formă sau format disponibil, la alegere, cu excepția cazului când alegerea este irațională.
- 2 Dacă există limitări la o parte din informația din documentul oficial solicitat, autoritatea publică va acorda acces la partea rămasă a informației ce se conține în documentul dat. Orice omisiune urmează a fi indicată clar. Cu toate acestea, dacă versiunea parțială a documentului induce în eroare sau pierde din sens sau reprezintă o sarcină irațională evidentă pentru autoritatea publică, accesul la document poate fi refuzat.
- 3 Autoritatea publică poate acorda acces la un document oficial prin referirea solicitantului la surse alternative ușor accesibile.

### **Articolul 7 – Taxe pentru accesul la documentele oficiale**

- 1 Examinarea documentelor oficiale în sediul instituției urmează a fi gratuită. Acest fapt, însă, nu interzice Părților de a institui taxe pentru serviciile oferite în acest sens de către organele de arhivă și muzee.
- 2 O taxă poate fi impusă solicitantului pentru eliberarea unei copii a documentului oficial, care urmează a fi rezonabilă și să nu depășească costul actual al reproducerii și emiterii documentului. Grila de taxe urmează a fi publicată.

### **Articolul 8 – Revizuirea procedurii**

- 1 Solicitantul, cererea de acces la un document oficial a căruia a fost respinsă, în mod expres sau implicit, în totalitate sau parțial, va avea dreptul la procedura de revizuire într-o instanță de judecată sau în fața unui alt organ independent și imparțial, stabilit de lege.
- 2 Solicitantul întotdeauna va avea acces la o procedură operativă și necostisitoare, care implică reexaminarea deciziei de către o autoritate publică sau revizuirea în conformitate cu paragraful 1.

### **Articolul 9 – Măsuri complementare**

Părțile vor informa publicul despre dreptul acestuia de acces la documente oficiale și cum acest drept poate fi exercitat. Ele vor întreprinde măsuri corespunzătoare pentru a:

- a educa autoritățile publice privind îndatoririle și obligațiile lor în ce privește realizarea acestui drept;
- b oferi informații în chestiuni sau activități pentru care ele sunt responsabile;
- c administra documentele eficient, astfel încât publicul să aibă acces nestingherit la ele;
- d aplica reguli clare și prestabilite pentru păstrarea și distrugerea documentelor.

#### **Articolul 10 – Documente făcute publice la inițiativa autorităților publice**

O autoritate publică poate lua măsurile necesare, din inițiativă proprie și atunci când este necesar, pentru a face publice documentele oficiale, pe care le deține, în interesul promovării transparenței și eficacității administrării publice, și pentru a încuraja participarea publicului informat în chestiuni de interes general.

### **Secțiunea II**

#### **Articolul 11 – Grupul de Specialiști privind accesul la documente oficiale**

- 1 Un Grup de Specialiști privind accesul la documentele oficiale se va întruni cel puțin o dată pe an pentru a monitoriza implementarea acestei Convenții de către Părți, în particular pentru a:
  - a pregăti rapoarte privind proporționalitatea măsurilor prevăzute de legislație și realizate în practica de către Părți, în sensul implementării prevederilor stipulate în această Convenție;
  - b
    - i exprima opinii pe orice subiect vizavi de realizarea Convenției;
    - ii face propuneri menite să faciliteze sau să îmbunătățească utilizarea și implementarea efectivă a Convenției, inclusiv identificarea unor eventuale probleme;
    - iii face schimb de informații și raporta despre evoluțiile importante de ordin legal, de politică și la nivel tehnologic;



- iv elabora propuneri pentru Consiliul Consultativ al Părților, care ar putea fi transpuse în amendamente la Convenție;
  - v formula opinii proprii privind orice propunere pentru modificarea Convenției în conformitate cu Articolul 19.
- 2 Grupul de Specialiști poate solicita informații și opinii de la societatea civilă.
  - 3 Grupul de Specialiști va fi compus din cel puțin 10 și cel mult 15 persoane. Membrii grupului sunt aleși de către Consiliul Consultativ al Părților pentru o perioadă de patru ani, cu posibilitatea prelungirii mandatului o singură dată, dintr-o listă de experți. Fiecare parte poate propune doi experți, aleși dintre cei recunoscuți a fi persoane cu cel mai înalt nivel de integritate, competențe în domeniul accesului la documentele oficiale. Cel mult o persoană este selectată din lista propusă de către fiecare Parte.
  - 4 Membrii Grupului de Specialiști vor acționa în capacitatea lor individuală, vor fi independenți și imparțiali în exercițiul atribuțiilor lor și nu vor primi ordine de la guverne.
  - 5 Procedura de alegere a membrilor Grupului de Specialiști va fi determinată de Comitetul de Miniștri, după consultarea cu Părțile semnatare a Convenției și obținerea consimțământului unanim al acestora pe parcursul unui an de la intrarea în vigoare a Convenției. Grupul de Specialiști va adopta regulile proprii privind procedurile.

## **Articolul 12 – Consiliul Consultativ al Părților**

- 1 Consiliul Consultativ al Părților va fi compus de către un reprezentat de la fiecare Parte.
- 2 Consiliul Consultativ al Părților se va întruni pentru a:
  - a examina rapoartele, opiniile și propunerile Grupului de Specialiști;
  - b elabora propuneri și recomandări pentru Părți;
  - c elabora propuneri privind modificarea acestei Convenții în conformitate cu Articolul 19;
  - d formula opinii proprii referitor la orice propunere privind amendarea Convenției în conformitate cu Articolul 19.

- 3 Consiliul Consultativ al Părților va fi convocat de către Secretarul General al Consiliului Europei în decurs de un an de la intrarea în vigoare a Convenției, cu scopul de a alege membrii Grupului de Specialiști. El se va întruni ulterior o dată în patru ani sau oricând o va cere majoritatea Părților, Comitetul de Miniștri sau Secretarul General al Consiliului Europei. Consiliul Consultativ va adopta regulile proprii privind procedurile.
- 4 După fiecare ședință, Consiliul Consultativ al Părților va emite un raport de activitate către Comitetul de Miniștri.

### **Articolul 13 – Secretariatul**

Consiliul Consultativ al Părților și Grupul de Specialiști vor fi ajutați de către un Secretariat al Consiliului Europei, în vederea exercitării atribuțiilor stabilite în Secțiunea dată.

### **Articolul 14 – Raportarea**

- 1 Pe parcursul unui an după intrarea în vigoare a Convenției într-o anumită țară, cea din urmă va transmite Grupului de Specialiști un raport ce conține toate informațiile privind măsurile legislative și de altă natură, pe care statul respectiv le-a adoptat pentru a implementa prevederile acestei Convenții.
- 2 Ulterior, fiecare parte va transmite Grupului de Specialiști – în ajunul întrunirilor Consiliului Consultativ – informații actualizate, cum este menționat în paragraful 1.
- 3 Fiecare parte va transmite Grupului de Specialiști toate informațiile solicitate de acesta pentru a-și exercita atribuțiile.

### **Articolul 15 – Publicarea**

Rapoartele prezentate de către Părți Grupului de Specialiști, propunerile și opiniile Grupului de Specialiști, și rapoartele de activitate ale Consiliului Consultativ al Părților vor fi făcute publice.

## **Secțiunea III**

### **Articolul 16 – Semnarea și intrarea în vigoare a Convenției**

- 1 Această Convenție este deschisă pentru a fi semnată de către orice stat membru al Consiliului Europei.

- 2 Această Convenție urmează a fi ratificată, acceptată sau aprobată. Instrumentele ratificării, acceptării sau aprobării vor fi păstrate de către Secretarul General al Consiliului Europei.
- 3 Convenția va intra în vigoare în prima zi a lunii ce urmează după expirarea a trei luni după data când zece state membre ale Consiliului Europei și-au exprimat acordul de a deveni parte a Convenției, în conformitate cu prevederile paragrafului 2.
- 4 În ce privește statele semnatare care își vor exprima acordul de a adera la Convenție ulterior, documentul respectiv va intra în vigoare în prima zi a lunii ce urmează după expirarea a trei luni după data când această dorință a fost exprimată, în conformitate cu prevederile paragrafului 2.

### **Articolul 17 – Aderarea la Convenție**

- 1 După intrarea în vigoare a Convenției, Comitetul de Miniștri al Consiliului Europei – după consultări cu Părțile semnatare a Convenției și obținerea acordului unanim al acestora – poate invita orice stat care nu este membru al Consiliului Europei sau orice organizație internațională să adere la această Convenție. Decizia va fi luată de majoritate, în conformitate cu Articolul 20.d al Statutului Consiliului Europei și prin vot unanim al reprezentărilor Părților prezente în Comitetul de Miniștri.
- 2 În ce privește statele sau organizațiile internaționale care aderă la Convenție în conformitate cu paragraful 1 de mai sus, Convenția va intra în vigoare în prima zi a lunii ce urmează după expirarea a trei luni după data depunerii instrumentelor de accesare Secretarului General al Consiliului Europei.

### **Articolul 18 – Aplicabilitatea teritorială**

- 1 Orice stat, la momentul semnării sau depunerii instrumentelor de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, poate preciza teritoriul sau teritoriile unde această Convenție este aplicabilă.
- 2 Orice stat poate, la o dată ulterioară, prin prezentarea unei declarații pe numele Secretarului General al Consiliului Europei, să extindă aplicabilitatea acestei Convenții asupra unui alt teritoriu specificat în declarație, în cazul în care este responsabil pentru acest teritoriu la nivel internațional. În privința unui astfel de teritoriu, Convenția va intra în vigoare în prima zi a lunii ce urmează după expirarea a trei luni după data recepționării Declarației respective de către Secretarul General.

- 3 Orice declarație prezentată în condițiile menționate în cele două paragrafe precedente – cu referire la un teritoriu specificat în declarație – poate fi retrasă prin informarea oficială a Secretarului General. Faptul retragerii va intra în vigoare în prima zi a lunii ce urmează după expirarea a trei luni după data recepționării unei astfel de înștiințări de către Secretarul General.

### **Articolul 19 – Amendamente la Convenție**

- 1 Amendamentele la Convenția de față pot fi propuse de către orice parte, de către Comitetul de Miniștri al Consiliului Europei, Grupul de Specialiști sau Consiliul Consultativ.
- 2 Toate propunerile privind modificarea Convenției vor fi comunicate Părților de către Secretarul General al Consiliului Europei.
- 3 Toate amendamentele vor fi comunicate Consiliului Consultativ al Părților, care – după consultarea cu Grupul de Specialiști – va prezenta opiniile sale privind amendamentele propuse Comitetului de Miniștri.
- 4 Comitetul de Miniștri va examina amendamentele propuse și toate opiniile Consiliului Consultativ al Părților, după care ar putea aproba amendamentele.
- 5 Textul amendamentului aprobat de către Comitetul de Miniștri în conformitate cu paragraful 4 va fi înaintat Părților pentru acceptare.
- 6 Toate amendamentele aprobate în conformitate cu paragraful 4 vor intra în vigoare în prima zi a lunii ce urmează după o lună de la data când toate Părțile au informat Secretarul General că modificările au fost acceptate de către ele.

### **Articolul 20 – Declarațiile**

La momentul semnării sau prezentării instrumentelor de ratificare, acceptării, aprobării sau aderării, orice Parte poate face una sau mai multe declarații prevăzute în Articolele 1.2, 3.1 și 18. Această va prezenta eventualele modificări la informația respectivă Secretarului General al Consiliului Europei.

### **Articolul 21 – Denunțarea**

- 1 Orice Parte poate denunța, în orice moment, această Convenție, prin informarea oficială a Secretarului General al Consiliului Europei.

- 2 Denunțarea intră în vigoare în prima zi ce urmează expirării perioadei de șase luni de la data când a fost recepționat anunțul de denunțare de către Secretarul General.

## **Articolul 22 – Notificări**

Secretarul General va notifica țările membre ale Consiliului Europei și orice stat sau organizație internațională care a aderat sau a fost invitată să adere la această Convenție în privința următoarelor lucruri:

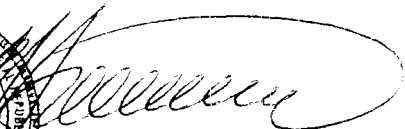
- a semnătura;
- b prezentarea instrumentelor de ratificare, acceptare, aprobare, sau aderare;
- c data intrării în vigoare a Convenției în conformitate cu Articolele 16 și 17;
- d declarațiile făcute în conformitate cu Articolele 1.2, 3.1 și 18;
- e alte fapte, notificări sau comunicări privind această Convenție.

Ca mărturie a adoptării acestei Convenții și fiind în capacitatea autorizată, Părțile au semnat acest document.

Convenția a fost scrisă la Tromsø, 18 iunie 2009, în limbile engleză și franceză, textele în ambele limbi fiind autentice în măsură egală, într-un singur exemplar, care va fi depozitat în arhivele Consiliului Europei. Secretarul General al Consiliului Europei va transmite copiile autorizate fiecărui Stat membru al Consiliului Europei și organizațiilor internaționale invitate să adere la această Convenție.

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o traducere oficială de pe Convenția Consiliului Europei privind accesul la documentele oficiale (Tromso, 18 iunie 2009), copia certificată a căruia este depozitată la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



  
Esmaian BRENICI,  
Director al Direcției Generale Drept  
 Internațional a Ministerului Afacerilor  
 Externe și Integrării Europene al  
 Republicii Moldova

### **Notă informativă**

*cu referire la oportunitatea ratificării Convenției Consiliului Europei privind accesul la documentele oficiale încheiată la Tromsø la 18 iunie 2009*

În Republica Moldova dreptul de acces la informație este consfințit prin Constituție, Legea nr. 982-XIV din 11 mai 2000 privind accesul la informație, precum și alte acte legislative și normative. Ratificarea Convenției Consiliului Europei privind accesul la documentele oficiale încheiată la Tromsø la 18 iunie 2009 constituie o acțiune suplimentară de asigurare a instrumentelor legale pentru exercitarea deplină a dreptului de acces la informație și de asigurare a transparenței activității autorităților publice.

**Aspectul politic:** Această Convenție este deschisă pentru a fi semnată de către orice stat membru al Consiliului Europei, precum și alte state care nu sunt membre ale Consiliului Europei dar care doresc să adere la această convenție. Ratificarea Convenției Consiliului Europei privind accesul la documentele oficiale încheiată la Tromsø la 18 iunie 2009 va reconfirma apropierea Republicii Moldova de valorile Consiliului Europei privind asigurarea principiilor democrației și transparenței în activitatea autorităților publice.

Până în prezent Convenția a fost ratificată de 12 state membre ale Consiliului Europei.

**Aspectul normativ:** Convenția Consiliului Europei privind accesul la documentele oficiale constituie un cadru general care accentuează principiile de asigurare a dreptului de acces la informație, statuate prin Declarația Universală a Drepturilor Omului, Convenția pentru Apărarea Drepturilor Omului și a Libertăților Fundamentale, Convenția Națiunilor Unite cu privire la Accesul la Informație, Convenția privind accesul la informație, participarea publicului la luarea deciziilor și accesul la justiție în problemele de mediu de Convenția pentru protecția persoanelor față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal.

Convenția Consiliului Europei privind accesul la documentele oficiale consolidează prevederile legislației naționale privind garantarea accesului cetățenilor la informația și documentele oficiale și transparența actului guvernării. Totodată, ratificarea Convenției respective nu implică revizuirea cadrului legislativ în vigoare.

**Aspectul organizatoric:** Aplicarea prevederilor Convenției Consiliului Europei privind accesul la documentele oficiale nu necesită crearea unor structuri noi sau modificarea celor existente. În schimb, Republica Moldova va participa, împreună cu alte state semnatare ale Convenției, la monitorizarea situației privind asigurarea accesului la informație din țările părți, asigurând un schimb de informație și experiență în domeniul accesului la documentele oficiale.

**Aspectul financiar:** Ratificarea Convenției Consiliului Europei privind accesul la documentele oficiale nu implică anumite costuri pentru punerea în aplicare a prevederilor acesteia, deoarece procedurile de bază pentru solicitarea informației oficiale și satisfacerea cererilor de acces la informație sunt stabilite în Legea nr. 982-XIV din 11 mai 2000 privind accesul la informație și aplicate de către furnizori de informație.

**Aspectul economic:** Ratificarea Convenției Consiliului Europei privind accesul la documentele oficiale nu presupune un impact asupra economiei țării.

**Aspectul temporar:** Conform Convenției Consiliului Europei privind accesul la documentele oficiale, prevederile documentului respectiv vor intra în vigoare în prima zi a lunii ce urmează după expirarea a trei luni după data când dorința de ratificare a Convenției a fost exprimată.

Totodată, la etapa de față, Republica Moldova este în proces de transpunere în legislația națională a prevederilor Directivei 2003/98/CE a Parlamentului European și a Consiliului Europei din 17 noiembrie 2003 privind reutilizarea informațiilor din sectorul public.

Ținând cont de cele expuse mai sus considerăm oportună ratificarea Convenției Consiliului Europei privind accesul la documentele oficiale.

**Secretar general  
al Guvernului**



**Victor BODIU**